



L'abbazia di San Maurizio

Saint-Maurice Abbey

A place of great significance for Christianity, Saint-Maurice Abbey presents passing guests with a precious collection of silver and gold that demonstrates its historical wealth and influence. It houses a congregation of Canons Regular of Saint Augustine, who are active in the liturgy and the ministry of parishes, teaching and missions. Between contemplation and wonder, a visit to the basilica, the treasury, the archaeological excavations, the catacombs and the cloisters retraces almost 1500 years of continuous monastic life.

Luogo importante della cristianità, l'abbazia di San Maurizio presenta agli ospiti di passaggio una preziosa collezione di oreficeria che dimostra la ricchezza del suo passato e il suo splendore. Ospita una congregazione di Canonici regolari di Sant'Agostino, attiva nella liturgia e nel ministero della parrocchia, nell'insegnamento e nelle missioni. Tra raccoglimento e meraviglia, la visita della basilica, del tesoro, degli scavi archeologici, delle catacombe e del chiostro ripercorre più di millecinquecento anni di vita monastica ininterrotta.

© Abbaye de Saint-Maurice. Photo Jean-Yves Glassey et Michel Martinez



Site archéologique



Chapelle des Martyrs



Procession de la Saint Maurice

1500 anni, un anniversario eccezionale

1500 years, an exceptional jubilee

Saint-Maurice Abbey was founded in the year 515 C.E. on the tomb of the martyrs Maurice and his companions who, around 290 C.E., gave their lives in witness to their Christian faith. The oldest continually active monastery in the West thus celebrates, in 2015, 1500 years since its foundation. In recognition of the monastery's contribution to the mutual enrichment of cultures, UNESCO has decided to take part in the celebrations for this jubilee, in 2014 and 2015, thus conferring them with international significance and recognition.

L'abbazia di San Maurizio è stata fondata nel 515 sulla tomba del martire Maurizio e dei suoi compagni che, verso il 290, hanno dato la vita a testimonianza della loro fede cristiana. Il più antico monastero dell'Occidente ancora in attività festeggia dunque nel 2015 1500 anni dalla sua fondazione. Riconoscendo il contributo del monastero all'arricchimento reciproco delle culture, l'UNESCO ha deciso di associarsi ai festeggiamenti di questo anniversario, attribuendogli un riconoscimento internazionale.

Dalla città alle vette

From the town to the peaks

If you love landscapes and mountains, Saint-Maurice offers you a wealth of outdoor excursions. From the bucolic pathways of the Bois-Noir forest to the summit of the imposing Cime de l'Est (3,178m/10,426 feet), be amazed by the magnificent and picturesque village of Mex and its vertiginous views over the Rhone Valley. From June to October, the circuits of the Dents du Midi, the Muerans and the Deux Rives mountains will immerse you in a splendid décor. Majestic summits, alpine lakes, waterfalls, mountain passes and exceptional flora and fauna will mark the rhythm of an unforgettable hike.



Cime de l'Est, vue de l'Aiguille de Mex

Se siete amanti dei paesaggi e delle montagne, Saint-Maurice vi propone una grande varietà di escursioni nella natura. Tra i sentieri bucolici della foresta del Bois-Noir e la vetta dell'imponente Cime de l'Est (3'178 m), lasciatevi sorprendere dal magnifico e pittoresco paesino di Mex e dalla vista vertiginosa sulla piana del Rodano. Da giugno a ottobre, le escursioni dei Dents-du-Midi, dei Muerans e dei Deux-Rives vi faranno immergere in una splendida cornice. Vette maestose, laghi alpini, cascate, passi, flora e fauna eccezionali daranno il ritmo a un'escursione di trekking indimenticabile.



Contact

Saint-Maurice Tourisme

Av. des Terreaux 1
Case postale 110
CH 1890 Saint-Maurice

Valais - Suisse

Tél. +41 (0)24 485 40 40
Fax +41 (0)24 485 40 80

www.saint-maurice.ch
info@saint-maurice.ch

Città d'arte e storia *City of art and history*

Attendiamo con piacere la vostra visita!!

We look forward to your visit!

www.saint-maurice.ch



Saint-Maurice, da ieri a oggi

Saint-Maurice, from yesterday to today

Saint-Maurice's origins date back to the first centuries of the Common Era. The martyrdom of the legionary Maurice and his companions, at the end of the third century C.E., brought the ancient village of Acaunus to the attention of the Christian world. As a protected site of national importance, Saint-Maurice is today a place of exception and excursions for a broad range of visitors. Washed by the River Rhone, this little town full of charm and character spreads out at the foot of a majestic cliff. Deep in the heart of the rock strange secrets lie hidden, buried over time by men and nature. It is for you to discover them...

Le origini di Saint-Maurice risalgono ai primi secoli della nostra era. Il martirio del legionario Maurizio e dei suoi compagni alla fine del III secolo ha rivelato al modo cristiano l'antico borgo di Agaunum.

Sito protetto d'importanza nazionale, oggi Saint-Maurice è un luogo eccezionale di escursioni per un vasto pubblico.

Bagnato dal Rodano, questo paesino di fascino e carattere si estende ai piedi di una maestosa falesia. Nel cuore della roccia sono nascosti segreti insoliti, sepolti nel corso del tempo dall'uomo e dalla natura. Sta a voi scoprirli...



Capella du Scex

La falesia e i suoi tesori insoliti

The cliff and its unusual treasures

The mysterious and secretive cliff that overhangs the town harbours unlikely treasures. Come and discover them, including the famous Fairy Cave, with its waterfall and little underground lake. Hollowed out over the course of millennia by persevering waters, this enchanting cavern was the first tourist cave in Switzerland to open to the public, in 1864. The fortresses of Scex and Cindey, once classed as "top secret", reveal the hidden face of military works. The picturesque chapel of Notre-Dame du Scex and its little garden, adorned with a statue that pays homage to the hermit Saint Amé, greets you following your ascent of the 500-odd steps cut into the rock.

Misteriosa e segreta, la falesia a strapiombo sulla città cela improbabili gioielli. Scoprite la famosa Grotta delle fate, la sua cascata e il suo laghetto sotterraneo. Solcata da un'acqua perseverante nel corso dei millenni, questa caverna incantevole è stata la prima grotta turistica aperta al pubblico nel 1864.

I Forti di Scex e di Cindey svelano il volto nascosto delle opere militari un tempo classificate come "top-secret". La pittoresca cappella di Notre-Dame du Scex e il suo piccolo giardino, ornato di una statua che rende omaggio all'eremita sant'Amato, si rivelerà ai vostri occhi dopo aver scalato circa 500 gradini intagliati nella pietra.



Grotte aux fées



Castello di Saint-Maurice

Il castello e le sue mostre

The castle and its exhibitions

Reconstructed in 1697, after a fire in the town, Saint-Maurice's castle is the governors' former residence. In the last ten years it has become a hotspot for exhibitions devoted to graphic novels, as well as press cartoons and comic strips. It is within this historical setting, from mid-May to mid-November, that a large number of visitors pass through, with smiles on their lips, to view well-known and well-loved artists.



Forti di Cindey



Mordillo al Castello

Ricostruito nel 1697 dopo l'incendio della città, il castello di Saint-Maurice è l'antica residenza dei governatori. Da dieci anni è diventato un luogo di mostre consacrate al fumetto e al disegno satirico e umoristico. È in questo scrigno storico che, da metà maggio a metà novembre, sfila un pubblico numeroso con il sorriso sulle labbra, alla scoperta di artisti noti e riscoperti.



« Spiderman »

Gli eventi a Saint-Maurice

Events in Saint-Maurice

Saint-Maurice hosts a number of events over the course of the year. In September the Monastic Market welcomes around twenty religious communities from Switzerland and abroad, offering products that derive from their activities. As well as 'French Spiderman' Alain Robert's barehanded ascent of the Abbey bell tower in 2012, various events punctuate local life, such as the Acaunus Carnival, the Children's Book Fair Littéra-Découverte, and many others. The Martolet Theatre offers a rich and diverse program every year and has been delighting audiences since 1963.



Théâtre du Martolet



Mercato monastico



Miniere di sale



Fondation Gianadda

Saint-Maurice ospita eventi durante tutto l'anno. A settembre, il Mercato monastico invita una ventina di comunità religiose svizzere e straniere a proporre i prodotti ricavati dalla loro attività. Oltre alla scalata a mani nude del campanile dell'abbazia ad opera di Alain Robert nel 2012, numerosi eventi costellano la vita locale, come il Carnevale agaunese, la fiera del libro per ragazzi Littéra-Découverte e tanto altro. Il Teatro del Martolet propone ogni anno una programmazione ricca e varia che incanta il pubblico dal 1963.

Dintorni incantevoli

Attractive surroundings

From Saint-Maurice train station, catch the bus to the Lavey Baths and enter an oasis of well-being. Tapped at a depth of more than 1968 feet, the water from this thermal site is the hottest in Switzerland (70°C). A few kilometres from there, you can plunge into the fascinating world of the Salt Mines of Bex, in the heart of the salty mountain. Elsewhere in the region the marvellous Trient Gorge, the Adventure Labyrinth at Evionnaz, Aigle Castle, the extraordinary exhibitions of the Gianadda Foundation in Martigny and Le Bouveret Aquaparc provide many more tourist attractions to please young and old alike.

Partendo dalla stazione di Saint-Maurice, prendete il bus in direzione di Bains de Lavey ed entrate in un'oasi di benessere. Sgorgando a più di 600 m di profondità, l'acqua del sito termale è la più calda della Svizzera (70°C). A pochi chilometri, immergetevi nel mondo affascinante delle miniere di sale di Bex, nel cuore della montagna salata. Nella regione, le Gole del Trient, il Labirinto Avventura di Evionnaz, il Castello d'Aigle, le mostre della Fondation Gianadda a Martigny e l'Aquaparc di Le Bouveret sono attrazioni turistiche che fanno la gioia di grandi e piccini.